

Porównanie tłumaczeń Dzieje 3:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zaś Piotr i Jan wchodzili do świątyni na godzinę modlitwy dziewiątą
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Piotr zaś i Jan* wstępowali do świątyni** *** na godzinę modlitwy, o dziewiątej.**** *****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Piotr zaś* i Jan wchodzili do świątyni na godzinę modlitwy, (tę) dziewiątą. ⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zaś Piotr i Jan wchodzili do świątyni na godzinę modlitwy dziewiątą

¹⁾ Piotr, Jan i Jakub byli kluczowymi postaciami w Kościele (<x>550 2:9</x>). W czasie ziemskiej służby Jezusa należeli do Jego ścisłego grona (<x>480 9:2</x>;<x>480 13:3</x>;<x>480 14:33</x>; <x>490 22:8</x>). Piotr i Jan zostali razem aresztowani (<x>510 4:3</x>), razem też mieli udział w narodzinach Kościoła w Samarii (<x>510 8:14</x>).

²⁾ Była to Druga Świątynia, odbudowana przez Zorobabela w latach 520-515 p. Chr. i rozbudowana przez Heroda I Wielkiego (<x>510 3:1</x>L.).

³⁾ <x>490 18:10</x>; <x>510 2:46</x>

⁴⁾ Tj. o 15:00 wg wsp. rachuby, w czasie ofiary wieczornej (<x>340 9:21</x>); <x>510 3:1</x>L.

⁵⁾ <x>510 10:3</x>

⁶⁾ Inne lekcje zamiast „na to samo. Piotr zaś”: „Na to samo zaś Piotr”: „społeczności wywołanych. Piotr zaś”; „społeczności wywołanych. Na to samo zaś Piotr”: „społeczności wywołanych na to samo. Piotr zaś i”; „na to samo w społeczności wywołanych. W zaś dniach tych Piotr”.